

ПРАКТИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО ПО ПОСТОЯННОМУ ФОРУМУ ООН ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ



1. Чем является Постоянный форум

- Постоянный форум, учрежденный резолюцией 2000/22 от 28 июля 2000 года, является консультативным органом при Экономическом и Социальном Совете. Первая сессия Постоянного форума состоялась в мае 2002 года. С тех пор ежегодные сессии Форума проходят в Нью-Йорке.
- Мандат Форума предусматривает обсуждение экономических и социальных вопросов, связанных с проблематикой коренных народов в области экономического и социального развития, окружающей средой, образования, здравоохранения.
- Постоянный форум предоставляет коренным народам исключительную возможность налаживания контактов, создания альянсов с другими представителями коренных народов, учреждениями ООН, донорами, представителями государств, НПО и т.д. Вам также предоставляется возможность привлечь внимание к отстаиваемым вами интересам, проинформировать о них и поделиться вашими проблемами с другими важными участниками диалога по вопросам коренных народов.
- **Что не входит в компетенцию Постоянного форума:** Постоянный форум не является органом или механизмом подачи жалоб, рассматривающим заявления о нарушениях прав коренных народов

2. Чем Постоянный форум занимается

- Постоянный форум готовит рекомендации и доклады для рассмотрения Экономическим и Социальным Советом (ЭКОСОС), а также другими учреждениями системы ООН.
- Форум повышает уровень информированности и содействует интеграции и координации вопросов, связанных с коренными народами, в системе ООН.
- Форум готовит и распространяет информацию по вопросам коренных народов.
- **Чем Постоянный форум не занимается:** форум не является механизмом для получения быстрых и своевременных ответов на конкретные вопросы.

3. Как принимать участие в Постоянном форуме

Практическая информация о предварительной регистрации, визах, аккредитации, жилье, получении беджей и грантах на покрытие дорожных расходов находится здесь: <http://bit.ly/UNPFII18-RU>. В 2018 году ПФКН изменил свой метод работы. В течение первой недели делегаты из числа коренных народов, государства-члены и органы ООН могли прочесть, как обычно, свои заявления или участвовать в интерактивных диалогах. В течение второй недели члены Форума провели закрытый диалог с учреждениями ООН и государствами, а также региональные встречи с представителями коренных народов.

4. Запись на устное выступление по пункту повестки дня

- Во время каждой сессии на **повестку дня** Постоянного форума выносятся различные вопросы. С повесткой дня сессии можно ознакомиться по ссылке: <http://bit.ly/UNPFII-Agenda-RU>

- Узнать, когда запланировано обсуждение различных пунктов повестки дня, можно из **Графика работы** текущей сессии по ссылке: <http://bit.ly/UNPFII-PoW-RU>. Согласно изменениям в организации работы и формах участия, внесенным в 2016 году, существует две формы участия:
 - список выступающих** и
 - интерактивные диалоги**.
- Ознакомьтесь с пунктами повестки дня, в которых содержится список выступающих. В список выступающих могут записаться: зарегистрированные участники Форума, включая представителей организаций коренных народов, национальных правозащитных учреждений и члены парламента из числа коренных народов. Особое внимание уделяется фракциям женщин и молодежи.
- Представители организаций коренных народов, аккредитованные для участия в сессии Постоянного Форума 2019 года, могут подать заявку на выступление **лично**, подойдя в конференц-зал 4 в следующее время:

	Утро	Пункт	День	Пункт
22 апреля, понедельник	13:30 - 14:15	<i>Пункт 5: Языки коренных народов</i>	15:00 - 17:00	<i>Пункт 9: Традиционные знания</i>
23 апреля, вторник	10:00 - 11:30	<i>Пункт 9: Традиционные знания, Пункт 14: Будущая работа</i>	15:00 - 16:30	<i>Пункт 11: Диалог со Специальным докладчиком по КН/ЭМПКН</i>
24 апреля, среда	10:00 - 11:30	<i>Пункт 11: Диалог со Специальным докладчиком по КН/ЭМПКН</i>	15:00 - 18:30	<i>Пункт 3: Выполнение рекомендаций Пункт 4: Введение 6 обусловленных мандатом областей</i>
25 апреля, четверг	10:00 - 11:30	<i>Пункт 12: Последующие меры по итогам ВККН</i>		
26 апреля, пятница	10:00 - 11:30	<i>Пункт 4: Введение 6 обусловленных мандатом областей</i>		
3 мая, среда	10:00 - 13:00	<i>Обсуждение Пункта 4: Введение 6 обусловленных мандатом областей</i>		

- Убедитесь**, что вас внесли в список. Когда будет вывешен список выступающих, проверьте, что ваше имя есть в списке. Проверьте также, каким по счету вы выступаете во время сессии.

5. Выступление на Форуме

- До выступления на сессии передайте **15 копий** текста вашей речи конференц-работнику (для последующей передачи переводчикам).
- Просьба также **передать копию своего выступления в технический секретариат ДОСИПа**. Вы можете сделать это как в самом конференц-зале, так и в нашем офисе. Вы также можете отправить текст выступления по адресу documentation@docip.org. Напоминаем, что ДОСИП собирает выступления для размещения на своем сайте <http://bit.ly/заявления-ПФКН18>.
- Наконец, когда вы услышите свое имя, поднимите руку, включите микрофон и назовите организацию, которую вы представляете. Затем зачитайте свое выступление, строго соблюдая временной регламент (обычно 3 минуты).

6. Как подготовить устное выступление

Внимание! Если, когда назовут ваше имя, вас не будет в зале, вы потеряете возможность выступить с заявлением. Будьте на месте заранее, так как предыдущие выступающие могут не явиться и вас вызовут раньше.

- В первую очередь рассматриваются коллективные выступления.** В них также необходимо включать рекомендации, принятые во время рабочих групп (заседаний Фракции коренных народов) совместно с другими представителями коренных народов.
- Цель** выступления - сделать рекомендации по поводу определенного пункта повестки дня, по которому вы решили высказаться.
- На **выступление** обычно дается **три** минуты. **Выясните заранее**, сколько времени у вас будет на выступление, и действуйте соответственно. Помните, что **говорить надо медленно**, так как ваше выступление переводится синхронно.
- Содержание выступления:** Выступление должно начинаться с названия вашей организации, и, по желанию, кратких приветственных слов. Затем зачитайте описание вашей ситуации как можно более четко и кратко,

после чего выскажите свои рекомендации. Используйте проверенные и точные сведения, так как затем могут последовать выступления представителей государств-участников. Обратите внимание, что участники могут выступать только от имени организации, под которой они зарегистрированы.

- **Потренируйтесь заранее**, прочитав вслух свое выступление, чтобы проверить, укладываетесь ли вы в отведенное время. Если время выступления будет сокращено, продумайте, какие части выступления вы сможете опустить. Это лучше, чем, торопясь, дочитать до конца.
- Выражайтесь дипломатично и избегайте оскорбительных выражений.

7. Интерактивные диалоги

- Уточнить по какому пункту повестки дня открыта запись в список выступающих, а по какому предусмотрен интерактивный диалог, можно на странице: <http://bit.ly/UNPFII-PoW-RU>.
- В начале пленарной сессии, посвященной обсуждению каждого пункта повестки дня, Председатель объявляет условия участия и время, отведенное на выступление (обычно 3 минуты). Чтобы выразить свое желание участвовать в интерактивном диалоге, внимательно следите за объявлениями о том, как попасть в список участников (например, вас могут попросить поднять руку или включить микрофон на вашем столе или на специальных столах, предназначенных для участников диалога). Помощники Председателя могут попросить вас назвать ваше имя и название организации. По всем вопросам относительно способов участия обращайтесь в Секретариат Постоянного форума.

8. Техническая поддержка ДОСИПа

Во время конференции ДОСИП предоставляет следующие услуги представителям коренных народов:

- письменные переводы текстов в обе стороны - с английского, испанского, французского, русск;
- устный перевод заседаний Фракции коренных народов, дополнительных мероприятий и неформальных переговоров (Англ./Исп./Фр./Рус.). Для организации устного перевода напишите заранее по адресу johanna.massa@docip.org. для письменного перевода документов пишите на translations@docip.org
- ксерокопирование, доступ в Интернет, компьютеры и принтер;
- публикация ваших выступлений на сайте <http://bit.ly/заявления-ПФКН18>.
- стратегическая поддержка представителей коренных народов, желающих лучше понять механизмы работы ООН и ЕС, которая заключается в помощи в поиске документации, налаживании контактов с другими организациями или представителями коренных народов, отслеживании выполнения рекомендаций договорных органов и УПО, составлении сообщений для Специального докладчика по правам коренных народов и т.д. Просим отправлять запрос о стратегической поддержке по электронному адресу: andres.delcastillo@docip.org
- **Офис технического секретариата ДОСИПа находится в зале С, этаж В1, здание конференций, штаб-квартира ООН. Время работы: с понедельника 22 апреля по пятницу 26 апреля с 9:00 до 19:00.**

9. Совещания Совета коренных народов: рекомендуется принимать в них участие

В совещаниях Советов коренных народов могут принимать участие все делегации коренных народов, участвующие в международной конференции, которой в данном случае является Постоянный форум. Совет может быть глобальным, региональным и тематическим (например, женщины, молодежь, инвалиды, и т.д.). Совещания Совета ведут один или несколько председателей, представляющих различные регионы (согласно делению, принятому в рамках Постоянного форума). Совещания Совета предоставляют замечательную возможность для общения, обмена информацией и опытом между делегатами коренных народов. Во время совещаний разрабатываются **совместные заявления, вырабатывается общая позиция и выдвигаются рекомендации** по пунктам повестки дня сессии Постоянного форума и по другим вопросам.

- Немного практической информации: Совещания Совета проходят в выходные перед началом работы Постоянного форума, а также в течение недели (время может меняться).
- Перевод совещаний Совета на английский, испанский, французский и русский языки осуществляет ДОСИП. Направить запрос на устный перевод совещания можно в Технический секретариат ДОСИПа по электронной почте johanna.massa@docip.org.

Все обсуждения во время совещаний Совета носят конфиденциальный характер.

10. Параллельные и культурные мероприятия

Обычно параллельные и культурные мероприятия проходят с 13:15 до 14:30, иногда в 18:00. Они могут быть организованы делегациями коренных народов, международными организациями, НПО и т.д. График параллельных мероприятий распространяется в начале сессии Секретариатом Постоянного форума, также его можно найти по ссылке <http://bit.ly/UNPFII18-RU> или взять в Техническом секретариате ДОСИПа.

Организаторы должны заранее зарегистрировать параллельное мероприятие и затем проверять расписание параллельных мероприятий на сайте Постоянного форума (<http://bit.ly/UNPFII18-RU>) или в Техническом секретариате ДОСИПа. Примеры параллельных мероприятий: презентации на темы, затронутые в ходе обсуждения пунктов повестки дня Постоянного форума, художественные выставки, музыкальные и танцевальные вечера, обучающие семинары, организованные НПО или организациями коренных народов, и т. д.

11. Как сделать ваше участие в Постоянном форуме ООН по вопросам коренных народов наиболее эффективным: несколько советов

- **Заранее, желательно за несколько недель**, займитесь подготовкой всех формальностей (например, получение визы), административными вопросами (например, регистрацией), а также практическими вопросами, касающимися вашего участия в сессиях Постоянного форума.
- **Важно внимательно изучить повестку дня, программу работы и рабочие документы сессии.**
- **Уделите особое внимание подготовке устного выступления.**
- **Принимайте активное участие в заседаниях Совета коренных народов** на всех уровнях (глобальном, региональном, тематическом), а также как можно в большем количестве **параллельных мероприятий, сессиях, используйте любую возможность для завязывания контактов** с другими представителями коренных народов, НПО и ключевыми участниками диалога о правах коренных народов (экспертами, агентствами ООН, донорами, представителями государств, и т.д.).
- Наконец, не забудьте **прочитать доклад о работе предыдущих сессий** и убедиться, что ваше мнение было учтено. Доклады сессий публикуются через несколько месяцев после их окончания.

Подробнее о Постоянном форуме: <https://www.un.org/development/desa/indigenous-peoples-ru/>

О ДОСИПЕ: ДОСИП – это швейцарская организация с представительствами в Женеве и Брюсселе, работающая с коренными народами всего мира с 1978 года и помогающая им получить доступ к международным организациям. В своей деятельности ДОСИП следует принципам беспристрастности, нейтральности, коллегиальности и невмешательства. Мы уважаем право коренных народов на самоопределение.

Email : secretariat@docip.org

Вебсайт: <http://www.docip.org>

Facebook : <https://www.facebook.com/docip.org/>

Twitter : [@Docip_en](https://twitter.com/docip_en)

Это пособие составлено на основе материалов, разработанных Андреа Кармен (Международный совет по договорам индейцев, ИИТС) и Суикхаром (Пакт коренных народов Азии, АИПР).

При поддержке:



AVEC LE SOUTIEN
DE LA
VILLE DE GENÈVE



Вся ответственность за содержание настоящего документа лежит на ДОСИПе и никоим образом не отражает мнение финансирующих организаций.